



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Iruñe Valderrábano González
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas, ancianas	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Κοινόμιτοι δύο γρῆες ὁμήλικες ἦμεν, Ἀναξὼ καὶ Κληνώ, δίδυμοι παῖδες Ἐπικράτεος, Κληνώ μὴν Ξαρίτων ἱερῆ, Δήμητρι δ' Ἀναξὼ ἐν ζωῆ πρό πόλεως ἑννέα δ' ἡελίων ὀγδωκονταετίαι ἐπιλείπομεν ἐς τόδ' ἰκέσθαι τῆς μοίρης ἑτέων δ' οὐ φθόνος αἴς ὀσίη. Καὶ πόσιας καὶ τέκνα φιλήσαμεν· αἱ δὲ παλαιαὶ πρῶθ' ἡμεῖς Ἀΐδην πρηῦν † ἀνιάμεθα</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome III. Anthologie Palatine, Livre VI</i>, Les Belles Lettres, Paris, 2003).</p>	<p>Traducción:</p> <p>De estas pacíficas viejas, las hijas gemelas de Epicrates, una, Clino, sacerdotisa de las Gracias fue en vida, y Anaxo dio culto a Deméter la patrona; y faltáronnos tan sólo nueve soles para haber alcanzado tal suerte cumplidos ochenta años: longevas suelen ser las gentes piadosas. Pues a hijos y esposos amamos, benigno fue el Hades para estas ancianas que antes que ellos murieron</p> <p>(AP. 7.733=Fernández Galiano 351. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	<p>Los epigramas funerarios adjuntos ofrecen varias perspectivas de las ancianas griegas, las parteras y nodrizas. En el primer grupo, se encuentra una esposa “con canas”, habladora y aficionada al vino aunque honesta, y varias sacerdotisas. En el grupo de las comadronas aparece una μαῖα que no pudo evitar la muerte de una madre en el parto de sus trillizos, y para las nodrizas observamos menciones a la crianza de los niños y sus cuidados, además del caso de una nodriza que disfrutaba también de los placeres del vino. Los términos para referirse a estas nodrizas son los de ‘τίτθη’ y ‘τροφός’ y entre sus funciones estaban la crianza del niño, incluyendo el amamantamiento, aproximadamente hasta los tres años de edad.</p>